

B²⁴ 20E INT. CONF.

PROGRAMME



UNIVERSIDAD DE CÓRDOBA

TRINITY
COLLEGE LONDON

**Horario /
Timing**

**29 OCT 2024
(TARDE / EVENING)
(Sala Mudéjar, Rectorado de la UCO)**

16:00 – 16:30	Recepción y bienvenida / Reception & welcome
16:30 – 17:00	Apertura oficial / Official opening Autoridades
17:00 – 18:00	CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKER Do Coyle (University of Edinburgh, Reino Unido) <i>"Beyond CLIL, Beyond Linguistic Fluency: Rethinking How Teachers' Practices Promote Pluriliteracies Pathways in Bilingual Classrooms"</i> Modera / Chair: María Elena Gómez Parra (Universidad de Córdoba)
18:00 – 19:00	Descanso / Break Café sponsored by Trinity College
19:00 – 20:00	CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKER (Con el patrocinio del British Council / Sponsored by the British Council) María Elena Gómez Parra y Roberto Espejo Mohedano (Universidad de Córdoba) <i>"The Future of Bilingual Education (FoBE): Preliminary Results "</i> Modera / Chair: Mark Levy (British Council)
21:00	Visita nocturna a la Mezquita Punto de encuentro: puerta lateral de La Mezquita con acreditación del Congreso a las 20:45 horas.

**Horario /
Timing**

**30 OCT 2024
(MAÑANA - MORNING)**

9:30 – 11:30	<p align="center">MESA REDONDA / ROUND TABLE (I) Sala de Juntas - Baja Este</p> <p align="center"><i>Educación Bilingüe y la Universidad / Bilingual Education and University</i></p> <p align="center">María Elena Gómez Parra (Universidad de Córdoba)</p> <p align="center">Pilar Couto Cantero (Universidade da Coruña)</p> <p align="center">Pilar Arnaiz Castro (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)</p> <p align="center">Leonor María Martínez Serrano (Universidad de Córdoba)</p> <p align="center">Modera / Chair: María Elena Gómez Parra (Universidad de Córdoba)</p>	<p align="center">MESA REDONDA / ROUND TABLE (II) Sala Mudéjar</p> <p align="center"><i>Educación Bilingüe y Formación Profesional / Bilingual Education and Vocational Education and Training</i></p> <p align="center">Jorge M. Llamas Aragonés (IES Nicolás Copérnico, Écija · Sevilla)</p> <p align="center">Carmen María Mata Anguiano (IES Los Alcores, El Viso del Alcor - Sevilla)</p> <p align="center">Pedro Jurado Olid (IES Hermanos Machado, Sevilla)</p> <p align="center">Joaquín Francisco Carnicer (British Council)</p> <p align="center">Modera / Chair: Jorge M. Llamas Aragonés (IES Nicolás Copérnico, Écija · Sevilla)</p>
11:30 – 12:00	Descanso / Break	
12:00 – 14:00	<p align="center">COMUNICACIONES / PAPERS (I) Sala Mudéjar</p> <p align="center"><i>AICLE, Atención & Alfabetización Textual / CLIL, Attention & Textual Literacy</i></p> <p align="center">Gloria Chamorro (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Inés de la Viña (Universidad Nacional de Educación a Distancia) y Vikki Janke (University of Kent)</p>	<p align="center">COMUNICACIONES / PAPERS (II) Sala de Juntas - Baja Este</p> <p align="center"><i>Traducción Audiovisual Didáctica y Aprendizaje de Lenguas / Audiovisual Didactic Translation and Language Learning</i></p> <p align="center">Noa Talaván (UNED) y Antonio J. Tinedo Rodríguez (UCO)</p>

"Exploring the Potential Benefits of L2 Exposure at School on the Attention Skills of Children from Monolingual Homes"

Carmen Arsema Pérez Hernández (Universidad de La Rioja)

"The Foreign Language Lexicon of Monolinguals and Immigrant Heritage Speakers: Word Production, Clustering and Switching"

Pedro Humánez Berral (Universidad de Cantabria)
"Is There a Relation Between CLIL and Gender in L2 Formal and Informal Pronunciation Engagement?"

David Sánchez-Jiménez
"Elementos dialógicos en los textos argumentativos escritos en español por hablantes de herencia"

Moderator / Chair: Adela González Fernández (Universidad de Córdoba)

"Resultados preliminares del proyecto GenDAT: Traducción Audiovisual Didáctica con perspectiva de género"

Jennifer Lertola (Universidad Nacional de Educación a Distancia) y Eurne Goñi-Alsúa (Universidad Pública de Navarra)

"Traducción audiovisual didáctica en las aulas de educación primaria y secundaria. Opiniones de futuros maestros y profesores sobre su implementación"

María del Mar Ogea Pozo (Universidad de Córdoba)
"A la IA aún le falta calle': una propuesta didáctica para reforzar las competencias traductoras y la concienciación por las buenas prácticas"

Maria Francesca Perelli y Pilar Couto-Cantero (Universidade da Coruña)
"Enseñanza y aprendizaje de español como lengua extranjera en Educación Primaria a través del modelo de la transpodidáctica"

Moderator / Chair: Antonio J. Tinedo Rodríguez (Universidad de Córdoba)

**Horario /
Timing**

**30 OCT 2024
(EVENING - TARDE)
(Sala Mudéjar, Rectorado)**

17:00 –
17:45
Sala Mudéjar

CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKERS

La educación bilingüe es como una suegra:

	<p><i>símiles y metáforas conceptuales en la conceptualización del bilingüismo y los programas bilingües</i></p> <p>Lorena Pérez Hernández (Universidad de La Rioja) y María Elena Gómez Parra (Universidad de Córdoba)</p> <p>Modera / Chair: Antonio J. Tinedo Rodríguez (Universidad de Córdoba)</p>	
<p>17:45 – 18:00</p>	<p>Descanso / Break</p>	
<p>18:00 – 19:30</p>	<p>MESA REDONDA / ROUND TABLE (III) · Sala Mudéjar</p> <p><i>Educación Bilingüe y Educación Infantil y Educación Primaria / Bilingual Education and Pre-Primary & Primary Education</i></p> <p>Elena Jurado Torralbo e Isabel Cepas Cabrera (CEIP María Moreno, Villanueva de Córdoba)</p> <p>Manuel Gómez y Rosa María Pérez (CEIP Al-Ándalus, Córdoba)</p> <p>Alfonso Jesús Herrero Moyano (CEIP Poeta Molleja, Villa del Río)</p> <p>Cristina Muñoz Aranda (CEIP Nelson Mandela, La Carlota)</p> <p>Moderan / Chairs: Pilar Couto Cantero (Universidade da Coruña) y Pilar Arnaiz Castro (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria)</p>	<p>MESA REDONDA / ROUND TABLE (IV) Sala de Juntas - Baja Este</p> <p><i>Educación Bilingüe y Educación Secundaria / Bilingual Education and Secondary Education</i></p> <p>Inmaculada Guadix y María del Carmen Perales (IES Colonial, Fuente Palmera)</p> <p>Rafael Cano y Guadalupe Pizarro (IES Marqués de Comares, Lucena)</p> <p>Ana Carolina Yébenes y Elena Serrano IES Carmen Pantión e IES Álvarez Cubero, Priego de Córdoba)</p> <p>Mónica García Salas y Andrea Pérez Echedar (IES Villa de Vívar, Almería)</p> <p>Modera / Chair: Leonor María Martínez Serrano (Universidad de Córdoba)</p>
<p>19:30 – 20:15 Sala Mudéjar</p>	<p>CONFERENCIA PLENARIA / KEYNOTE SPEAKER</p> <p>David Bradshaw (Cambridge Assessment)</p> <p><i>"Introducing the PISA Foreign Language Assessment (FLA)"</i></p>	

	Modera / Chair: Adela González Fernández (Universidad de Córdoba)
20:15 – 20:45 Sala Mudéjar	<p>Presentación de libro / Book presentation</p> <p>Noa Talaván (Universidad Nacional de Educación a Distancia)</p> <p><i>Didactic Audiovisual Translation and Foreign Language Education, edited by Noa Talaván, Jennifer Lertola & Alberto Fernández-Costales</i></p> <p>Modera / Chair: Antonio J. Tinedo Rodríguez (Universidad de Córdoba)</p>

Horario / Timing			31 OCT 2024 (MAÑANA / MORNING) (Sala Mudéjar)		
9:30 – 11:30	COMUNICACIONES / PAPERS (III) · Sala Mudéjar <i>Lengua y Educación Intercultural / Language & Intercultural Education</i>	COMUNICACIONES / PAPERS (IV) Sala Este de Reuniones <i>AICLE, Destrezas Orales e Internacionalización / CLIL, Oral Skills & Internationalisation</i>			
	<p>Anna Shemaeva, María Elena Gómez Parra y Roberto Espejo Mohedano (Universidad de Córdoba)</p> <p><i>“It will Broaden my Knowledge of Other Cultures’: Students’ Expectations of Bilingual Education in Developing Intercultural Competence”</i></p>	<p>Jorge Merino Carmena (Universidad de Córdoba)</p> <p><i>“El diseño de herramientas para medir los efectos de la convergencia entre AICLE y DUA en los estudiantes y profesorado de Educación Primaria”</i></p>			

	<p>María José Salinas Ranero (Universidad de Córdoba) "Cultural Motivation for Language Learning: Perspectives from the Experiences of Turkish L2 Learners"</p> <p>Mariam Elouirraoui (Ibn Tofail University, Kenitra, Marruecos), Cristina María Gámez Fernández (Universidad de Córdoba) y Azize El Ghouati (Ibn Tofail University, Kenitra, Marruecos) "The Impact of Culture on Argumentative Writing among EFL Students: A Comparative Study of Spanish and Moroccan Writing Challenges"</p> <p>Neve Freja Gull (Universidad de Córdoba) "Revolutionizing Education through Cognitive Ecosystems: Integrating Theory and Practice with the PACE Method"</p> <p>Moderator / Chair: María-José Salinas-Ranero (Universidad de Córdoba)</p>	<p>Pilar Couto Cantero y Rocío Chao López (Universidade da Coruña) "The Erasmus+ AWKE Project"</p> <p>M.^a Carmen Ramos Ordóñez (Universidad de Córdoba) "The Promotion of Oral Interaction through Cooperative Learning Spaces"</p> <p>Pedro Humánez Berral (Universidad de Cantabria) "The Evolution of Pronunciation Learning Strategies in CLIL Primary Education Learners"</p> <p>Pilar Rodríguez Arancón (Universidad Nacional de Educación a Distancia) "Training the Trainer: Challenges in Training Pre-Service Teachers for Early Second Language Acquisition in Online Universities"</p> <p>Moderator / Chair: María Elena Gómez-Parra (Universidad de Córdoba)</p>
11:30 – 12:00	Descanso / Break	
12:00 – 13:00	VI Premio Buenas Prácticas en Educación Bilingüe Mercedes Osuna Rodríguez (Universidad de Córdoba)	
13.00 – 13:30	Clausura oficial del congreso / Official Closing of the Conference	

COMUNICACIONES ASÍNCRONAS / ONLINE PAPERS

Salvador Montaner-Villalba (CIPFP Faitanar)

"The What, Why and How of ICT Projects within the CLIL Approach at Non-University Education in the Spanish Educational System"

María Luisa Rodríguez Muñoz y Valeria Hernández García (Universidad de Córdoba)

"El desarrollo de la conciencia de género en la enseñanza bilingüe de terminología legal sobre violencia contra la mujer en el aula de Traducción Jurídica a través de la Traducción Audiovisual Didáctica"

Silvia Sánchez Calderón (Universidad Nacional de Educación a Distancia) y Charlie Jorge Fernández (Universitat de les Illes Balears)

"The Use of Adapted Literary Tales as a Didactic Resource for English Language Learning in Primary education"

Soledad Díaz Alarcón (Universidad de Córdoba)

"Parodias y narrativas invertidas: análisis y adaptación audiovisual de la traducción de La belle histoire de Blanche-Neige"

Macarena Muradás Sanromán (Universidad de Vigo)

"Factores determinantes en el aprendizaje de L2: la proximidad lingüística"

Lourdes García Marín (Universidad de Córdoba)

"Pre-Service Primary Education Teachers' Perception of their Plurilingual Skills"

María Pilar Castillo Bernal y María Jesús García Serrano (Universidad de Córdoba)

"La Traducción Audiovisual Didáctica para la enseñanza de la interpretación y el alemán"

Macarena Muradás Sanromán (Universidad de Vigo)

"La personalidad del estudiante como elemento clave en el proceso de aprendizaje de L2"

Marina Molinos (Universidad de Córdoba)

"La traducción como herramienta didáctica en la enseñanza de la gramática en lenguas extranjeras afines"

Leonor María Martínez Serrano (Universidad de Córdoba)

"Aprendizaje de lenguas y conciencia intercultural en Six Mats & One Year, de Alison Smith"



**B²⁴
20E**
INT. CONF.